

## EINLADUNG zu den FOLGENDEN VERANSTALTUNGEN

### MONTAG,

11. November 2013  
19 Uhr MUSIL HAUS

### INCONTRO con L'AUTORE

**Rino ALESSI**

presenta la biografia di

**Piero CAPPUCILLI**

un baritono da leggenda

In ITALIENISCHER Sprache mit Übersetzung

### MITTWOCH,

20. November 2013  
19 – 21 Uhr

### PARLIAMO in ITALIANO

**CONVERSAZIONE a CENA**

TRATTORIA SICILIANA, Kardinalplatz

Um ANMELDUNG im Büro wird gebeten

### FREITAG,

22. November 2013  
16 Uhr 30  
DANTE (Gasometergasse 12)

### LA TRAGEDIA del VAJONT

**Dott. Carolina FABRICCI**

stellt den Autor **Mauro CORONA**

und sein Buch über die Tragödie vor

**ANMELDUNG unbedingt erforderlich**

### MITTWOCH,

11. Dezember 2013  
19 Uhr 30  
EUROPAHAUS  
Reitschulgasse 4

### REISERÜCKBLICK

**STÄDTE, BURGEN und KLÖSTER**  
**der EMILIA**

Lichtbildervortrag in DEUTSCHER Sprache

**DDolm. Trude Graue**

Im Anschluss kleiner Umtrunk

### MITTWOCH,

18. Dezember 2013  
19 – 21 Uhr

### PARLIAMO in ITALIANO

**CONVERSAZIONE a CENA**

TRATTORIA SICILIANA, Kardinalplatz

Um Anmeldung im Büro wird gebeten



## **MITTEILUNGEN-----MITTEILUNGEN----- MITTEILUNGEN ----- MITTEILUNG**

**BÜROSTUNDEN:** Montag – Mittwoch – Freitag von 08,30 – 10,30 Uhr  
Dienstag und Donnerstag von 16,00 – 18,00 Uhr

**Außerhalb der Bürozeiten können Sie eine Nachricht auf dem Anrufbeantworter hinterlassen; wir rufen Sie zurück.**

## **MITGLIEDSBEITRAG**

Allen jenen Mitgliedern, die den Mitgliedsbeitrag bereits bezahlt haben, möchten wir dafür herzlich danken. – Sollten Sie ihn noch nicht eingezahlt haben, finden Sie eine **ENTSPRECHENDE ERINNERUNG in Form eines ROTEN STEMPELS** hier an der Seite vor (denn wir müssen leider allen Mitteilungsblättern einen Zahlschein beilegen!).

Die Dante Alighieri Gesellschaft Klagenfurt ist ein gemeinnütziger Verein, der ohne öffentliche Subventionen auskommen muss. Das umfangreiche Angebot an Vorträgen, Reisen und sonstigen Veranstaltungen, aber auch der Ankauf neuer Bücher für die Bibliothek kann nur durch die Mitgliedsbeiträge und die ehrenamtliche Tätigkeit zahlreicher Personen bewerkstelligt werden.

Der Beitrag, der mit Beginn des Arbeitsjahres (das ist der 1. September 2013) fällig ist, beträgt für

<b>ERWACHSENE</b> (ordentliche Mitglieder)	<b>35,- Euro</b>	
<b>JUGENDLICHE</b> (Studenten bis 25 Jahre)		
<b>FAMILIENANSCHLUSSMITGLIEDER</b>	<b>15,- Euro</b>	
<b>UNTERSTÜTZENDE MITGLIEDER</b>	<b>50,- Euro</b>	<b>pro Jahr</b>

Wir dürfen Sie ersuchen, den Mitgliedsbeitrag möglichst umgehend zur Einzahlung zu bringen.

**Für SPENDEN in jeglicher Höhe, sowie für die Werbung NEUER MITGLIEDER sind wir dankbar.**

### **PARLIAMO in ITALIANO - CONVERSAZIONE a CENA**

Diese Treffen, zu denen wir auch NICHT-MITGLIEDER herzlich einladen möchten, dienen auch dem **Austausch von Erfahrungen und Informationen** zwischen ITALIENERN und ÖSTERREICHERN.

**Die Teilnahme ist KOSTENLOS** und steht allen Interessenten offen.

Bitte melden Sie sich rechtzeitig im Büro an und bringen Sie auch Freunde mit.

**Nächste TERMINE: MITTWOCH, 20. November und**  
**MITTWOCH, 18. Dezember 2013 von 19 – 21 Uhr**

Medieninhaber: DANTE ALIGHIERI GESELLSCHAFT KLAGENFURT  
Für den Inhalt verantwortlich: DDolm. Trude GRAUE, 9020 Klagenfurt, Gasometergasse 12  
Vervielfältigungen: Kopiersysteme ZANGL, 9020 Klagenfurt, Viktringer Ring 43

**Das VERDI – GEDENKJAHR schließen wir mit der Präsentation des Buches**

## **PIERO CAPPUCCELLI: UN BARITONO DA LEGGENDA**

*L'autore, Rino ALESSI, nato a Roma nel 1953, vive e lavora a Trieste. Laureato in Lingua e Letteratura tedesca con Claudio MAGRIS all'università di Trieste, è giornalista professionista dal 1982, e redattore di "Repubblica" dal 1981 al 1987. Ha collaborato con la Scuola Superiore di Lingue per interpreti e traduttori, Trieste. Traduttore di diversi testi per la BUR, Frassinelli ed Einaudi, fonda nel 1991 la libreria Minerva di Trieste.*

*I suoi articoli sono pubblicati sulle riviste "Teatro in Europa", "La cosa vista", "Musica e Dossier", "l'Opera" e il quotidiano "Il Piccolo" come i suoi programmi di sala dell'Opéra di Losanna, del Festival delle Valli di Agrigento, del Mittelfest di Cividale, del Teatro Stabile del Friuli Venezia Giulia e del Teatro Verdi di Trieste.*

*Fa parte del direttivo dell'Associazione "Amici della lirica Giulio Viozzi" di Trieste ed è consigliere onorario dell'Associazione Internazionale dell'Operetta del Friuli Venezia Giulia.*

*Ha partecipato a diverse giurie di concorsi internazionali e ricevuto il premio Puccini in Operosità 2008 dell'Unione Nazionale Circoli e Associazioni Liriche e Musicali. Suoi testi sono stati musicati da Marco Podda e Paolo Longo.*

**Piero CAPPUCCELLI** (Trieste, 1926 – 2005), il grande baritono, rappresenta per più di una generazione di appassionati d'opera e di frequentatori del teatro lirico la voce verdiana per eccellenza. **Rigoletto, Macbeth, Jago, Simon Boccanegra, il Doge Foscari** sono stati i suoi personaggi d'elezione, quelli in cui la grande voce del timbro pastoso e brunito si è messa al servizio di caratteri spesso contraddittori o contorti, alla ricerca di una verità scenica frutto, al tempo stesso, di una stupefacente capacità attoriale, di una perfetta scansione della parola "cantata" e di un innato carisma.

Rino Alessi, critico appassionato, in questo libro traccia un profilo di questo artista grande, generoso e schivo. Accompagnano il suo testo le preziose testimonianze di Raina Kabai-vanska, Leo Nucci, Guerrino Gruber, Stefano Vizioli e altri che conobbero e lavorarono con Piero Cappuccilli, e un approfondimento su alcuni personaggi fondamentali interpretati dal cantante triestino.

**Il Teatro Verdi di Trieste, la Scala a Milano, la Fenice di Venezia, la Staatsoper di Vienna** sono solo alcuni dei teatri nei quali Cappuccilli si esibì. Grazie anche alla collaborazione degli archivi di queste prestigiose istituzioni, oltre all'apporto dei collezionisti privati, è stato confezionato il ricco – e in buona parte inedito – album fotografico, vero e proprio "cuore" del libro.

In appendice il volume ripropone alcune recensioni storiche, una ricca ed estesa cronologia a cura di Alessio Valesio, un repertorio e una discografia selezionata e "criticamente" consigliata dallo stesso Alessi.

### **Saggio** (pag. 24)

Macbeth, con cui Cappuccilli debuttò alla Scala il 7 dicembre 1975 di nuovo con Abbado e Strehler (e con l'indimenticabile Lady Macbeth di Shirley Verrett) è con Simon Boccanegra, il personaggio che sancisce la definitiva consacrazione di Piero Cappuccilli. Rievocando l'esordio scaligero l'artista triestino raccontò:

Ho aspettato parecchi anni prima di affrontarlo, in effetti se ho debuttato in questo ruolo dopo diciotto anni di carriera è perché quest'opera di Verdi richiede al baritono la stessa maturità che Otello richiede a un tenore. Una maturità innanzitutto vocale, perché lo strumento deve essere pronto alle esigenze del ruolo, non si può pensare di farlo suonare, deve suonare da sé, e poi una maturità scenica, perché, come Sion Boccanegra, Macbeth è un'opera da interpretare e non da cantare e basta ... Ho visto troppi baritoni ancora giovani e dalle innegabili qualità vocali, debuttare in quest'opera prematuramente. Nel giro di due o tre anni la loro voce si era rovinata perché Macbeth come Simon Boccanegra, richiede uno sforzo totale all'artista.

**ÜBERSETZERSEMINAR**: KOSTENLOSES ANGEBOT für Mitarbeiter der DANTE und KURSTEILNEHMER mit SEHR GUTEN Sprachkenntnissen.  
Ab der 2. Novemberwoche (nach Wunsch der Teilnehmer):

**TERMINVORSCHLÄGE: DIENSTAG ab 20 Uhr**

**MITTWOCH oder DONNERSTAG ab 18 Uhr 30**

**ANMELDUNGEN** (unter Angabe des gewünschten Termins) ab sofort im Büro der Gesellschaft

**Weitere INTERESSENTEN nach Maßgabe noch vorhandener freier Plätze**

## **GESUCHT: DEUTSCHUNTERRICHT - Schwerpunkt KONVERSATION**

FAMILIE in **San Vito al Tagliamento** (Ehepaar: **Rechtsanwälte und 16jähriger Sohn**) möchte gerne eine deutschsprachige Person (Jugendliche oder Erwachsene) für zumindest 14 Tage (mit der Möglichkeit zur Verlängerung) bei sich aufnehmen, um die Basiskenntnisse in DEUTSCH aufzufrischen und zu verbessern.

Die Familie wohnt in einem Haus mit Garten im Zentrum von San Vito al Tagliamento (14.000 Einwohner, ca. 20 km von Pordenone und 40 von Udine entfernt).

Interessenten an diesem Angebot melden sich bitte mit einem Lebenslauf im Büro der Dante Alighieri Gesellschaft (Sie können den Lebenslauf auch via E-Mail zusenden). Wir laden Sie dann gerne zu einem Gespräch ein.

Selbstverständlich besteht danach auch die Möglichkeit zu einer persönlichen Kontakt-aufnahme mit der Familie, bei der alle weiteren Details abgeklärt werden können.

## **Arriva l'autunno, è tempo di capolavori**

**Eine Vielzahl von Ausstellungen werden in diesem Herbst und Winter in Nord-italien geboten. Der Besucher hat nur die Qual der Wahl.**

**MANTOVA**: (bis 10. November 2013) im PALAZZO TE: „**Amore e psiche. La favola dell'Anima**“

**VENEZIA** (Galleria dell'Accademia bis 1. Dezember) „**Leonardo Da Vinci. L'Uomo Universale**“.

**VERONA** (Gran Guardia ab 26. Oktober): „**Verso Monet**“ die Impressionisten (ab Februar 2014 wird die Ausstellung in der Basilica Palladiana von Vicenza gezeigt)

**PADOVA** (Palazzo della Ragione noch bis 17. November) „**VENETKENS**“ eine spektakuläre Ausstellung über die antiken Veneter.

**TRENTO** (bis 6. Januar 2014 im Castello del Buonconsiglio) „**Sangue di drago squame di serpente**“. Fresken, Skulpturen, Wandteppiche und Gemälde etc. führen in die Welt der Mythen, von Einhörnern, Drachen und fantastischen Tieren.

**ROVERETO** (ab 4. Oktober im MART) „**Antonello da Messina**“ der große Maler des 15. JH und seine Zeit.

**VILLA MANIN in Passariano/UD** ab 19. Oktober: Eine umfassende **Retrospektive des großen Fotografen Robert CAPA** mit über 180 Fotografien; ein Teil der Ausstellung ist ferner dem Thema „Capa e il cinema“ gewidmet; aus Israel kommt der einzige Film dieses Künstlers „The journey“.

## **SPRACHSCHULEN in ITALIEN: Istituto Venezia a Trieste**

***Wer sein Italienisch in komprimierter Form aufpolieren möchte und wenig Zeit hat, der ist am „Istituto Venezia Trieste“ sehr gut aufgehoben. Da mir selbst nur eine Woche zur Verfügung stand, wählte ich die Variante „Super Intensivo“, das heißt, ich hatte an den Vormittagen vier Stunden Kleingruppenunterricht und am Nachmittag zusätzlich zwei Einzelstunden.***

Meine Entscheidung, eine Sprachschule in unmittelbarer Grenznähe zu wählen, war zunächst einmal rational begründet: Eine kurze An- und Abreisezeit sowie die Nähe zum Arbeitsplatz waren mir wichtig. Natürlich spielte auch die emotionale Komponente mit in die Entscheidung hinein: Triest, diese Mischung aus Wiener Ringstraße, italienischem Hafen und slowenischem Karst, hat mich schon immer in seinen Bann gezogen.

Die Unterrichtsräume des „Istituto Venezia“ liegen in einem ehemaligen Kloster, nur einen Steinwurf hinter der „Piazza Unità Italia“, also mitten im historischen Zentrum der Stadt. Das Ambiente des Instituts ist etwas antiquiert, hat aber einen gewissen Charme. Bereits der Erstkontakt verlief positiv, ich wurde im Sekretariat freundlich begrüßt, meiner zukünftigen Lehrerin vorgestellt und musste zunächst einmal einen kurzen Einstufungstest bestehen.

Da das Institut nicht sehr groß ist und Anfang Juni noch relativ wenige Studenten vor Ort waren, gab es drei Unterrichtsgruppen auf drei unterschiedlichen Niveaus. Ich selbst wurde dem Kurs mit dem höchsten Niveau (Stufe 3) zugeordnet und kam in eine Kleingruppe, bestehend aus insgesamt sieben Personen. Spannend waren die kulturelle Vielfalt der Gruppe und das unterschiedliche Altersniveau. Mein jüngster Mitstudent war ein achtzehnjähriger Türke, die älteste Kollegin eine knapp siebzigjährige Australierin. Weitere vertretene Nationen waren Frankreich, Deutschland und Island. Aufgrund der unterschiedlichen Muttersprachen waren wir gezwungen uns ausschließlich auf Italienisch zu unterhalten, was den Lerneffekt für meine Begriffe zusätzlich verstärkte.

Das didaktische Konzept behagte mir sehr gut: Der Vormittagskurs war in zwei Blöcke aufgeteilt, wobei jeder Block von einem anderen Lehrer geleitet wurde. Die Morgen-einheit war von schwierigen Texten und intensiven Diskussionen geprägt, wobei Grammatikübungen gut integriert wurden. Der zweite Block stand dann vor allem im Zeichen der Interaktion, wobei hier vor allem auf eine spielerisch-lockere Sprachvermittlung Wert gelegt wurde.

Wirklich intensiv waren meine zwei Einzelstunden am Nachmittag, die forderten mich ordentlich! Vorteilhaft war, dass eine der Lehrerinnen des Gruppenkurses auch meine „Privattrainerin“ war. Aufbauend auf Ihrer Beobachtung meiner Schwächen, bereitete sie Übungen vor, die mir dabei halfen, meine individuellen Defizite zu minimieren. Aus meiner Sicht kann man das nicht besser bewerkstelligen.

An den Nachmittagen bot das Institut überdies noch Ausflüge und Exkursionen an, an denen ich aufgrund meiner Einzelstunden nur teilweise teilnehmen konnte. Begleitet wurde das Freizeitprogramm von Lehrkräften des Instituts und auch hier wurde ausschließlich auf Italienisch kommuniziert.

Sechs Stunden Unterricht pro Tag, italienische Hausaufgaben, italienisches Freizeitprogramm und Gespräche auf Italienisch mit Einheimischen und internationalen Studenten an den Abenden – mehr Italienisch geht eigentlich nicht in einer Woche! Abgesehen von kurzen Telefonaten mit meiner Familie und meinen Kolleginnen und Kollegen in Österreich, sprach und hörte ich fast nur Italienisch.

Mein Fazit: In sehr kurzer Zeit konnte ich einen sprachlichen Sprung nach vorne machen. Das Preis-Leistungs-Verhältnis des Instituts ist meiner Meinung nach hervorragend. Insgesamt ist das Personal sehr freundlich und engagiert. Wer das besondere Flair Triests liebt, dem wird auch die Lage des Instituts sehr gut gefallen – mitten im Zentrum der Hafenmetropole! Wer länger Zeit hat und wem die oben beschriebene Sprachdosis zu intensiv ist, dem wäre anzuraten, zwei Wochen zu bleiben und pro Unterrichtstag eine Einzelstunden zu buchen.

# **Vajont 1963. Una catastrofe "costruita"**

Ripercorriamo il tragico avvenimento con le pagine dello scrittore eretano Mauro Corona

Sono passati ormai 50 anni dalla sera del 9 ottobre 1963. Allora una frana dalle dimensioni gigantesche precipitò nel bacino della diga del Vajont, costruita tra i pendii di una stretta valle che, dall'estremità occidentale del Friuli Venezia-Giulia sbocca nel Veneto, in corrispondenza del Piave e del paese di Longarone. La violenza delle due enormi ondate, provocate da una massa compatta di circa 270 milioni di metri cubi di rocce, non riuscì ad abbattere la diga, ancora oggi intatta e fra le più alte al mondo. Tuttavia, dopo che la prima ondata, a monte, ebbe spazzato via le località situate sulla riva del lago, sfiorando i paesi di Erto e Casso, la seconda scavalcò la diga, precipitandosi a valle. La stretta gola del Vajont compresse la massa di oltre 25 milioni di m<sup>3</sup> d'acqua, aumentandone in modo impressionante la velocità. **Longarone** scomparso in pochi istanti, insieme ad altre frazioni limitrofe, e quasi 2000 abitanti. Di questa catastrofe si parla e si discute ancora oggi intensamente, non soltanto perché da poco ne è stata celebrata la cinquantesima commemorazione. L'argomento è attuale anche perché si è trattato di una chiara violazione dei diritti civili degli abitanti coinvolti. Quando ancora si sarebbe potuto evitare il disastro, non furono ascoltate le denunce di giornalisti e le proteste locali, non furono comunicati dalla società costruttrice i preoccupanti rapporti dei rilevamenti geologici agli organi di controllo. Quanta sofferenza si sarebbe potuta risparmiare. Quante volte un simile schema si è ripetuto nella storia dell'umanità.

In quei giorni di 50 anni fa **Mauro Corona** frequentava la scuola media di Longarone. Il suo paese natio, **Erto**, si era salvato per poco dalla catastrofe. Ma ora che la sua scuola non c'era più, Mauro venne mandato per tre anni al collegio Don Bosco di Pordenone. Lontano da casa e dai suoi boschi, lo accompagnarono in quel periodo la nostalgia ed il senso di prigionia, nonostante il sostegno di alcuni sacerdoti salesiani, che lo incoraggiarono allo studio.

Per le ristrettezze economiche della famiglia, la sua via verso la scultura non passò attraverso un'accademia d'arte. Egli, però, aveva già avuto un suo primo, insostituibile maestro: il nonno intagliatore. Da lui aveva appreso i segreti del legno, delle qualità nascoste di ogni albero, e della vita del bosco, che imparò ad ascoltare. Dopo aver affinato la sua tecnica per dieci anni presso il geniale artista di Falcade **Augusto Murer** (1922-1985), Mauro Corona è divenuto, da intagliatore per diletto di mestoli e oggetti casalinghi, uno dei più apprezzati scultori lignei d'Europa. Per le sue figure si ispira alle forme e alle cose che lo colpiscono durante meditative passeggiate tra i boschi della Val Vajont.

La carriera di scrittore iniziò più tardi, con la pubblicazione di alcuni suoi racconti sul quotidiano "Il Gazzettino". Oggi Mauro Corona ha al suo attivo una quindicina di libri, tra i quali **"Il volo della martora"** (1996), **"Le voci del bosco"** (1998), **"Finché il cuculo canta"** (1999) e **Vajont. Quelli del dopo (2006)**. In particolare quest'ultimo, in cui l'autore ripercorre la catastrofe con l'espedito narrativo di un gruppo di amici che chiacchierano in un'osteria di Erto, sarà oggetto della prossima presentazione nell'ambito del ciclo **Leggi tu che leggo io**.

**Carolina Fabricci**

## **CHRONOLOGIE der EREIGNISSE**

### **Das Projekt**

Das Projekt für eine Staumauer im Vajont-Tal wurde durch die Firma SADE (*Società Adriatica di Eletticità*) betrieben, welche besonders gegen Ende des 19. und während der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts auf dem Gebiet der Elektrizitätserzeugung im Nordosten Italiens aktiv war.

Ziel des Projekts war die Bereitstellung großer Wasserreserven in den Dolomiten, um so, besonders während der Trockenzeit, genügend Strom für Venedig zu erzeugen. Der Fluss Piave führt, anders als im Herbst und Frühjahr, während der Winter- und Sommermonate sehr wenig Wasser.

Die Schluchten des Flüsschens Vajont (das in den Karnischen Alpen entspringt und in die Piave mündet) eigneten sich besonders gut für dieses Vorhaben. Entlang des Flusslaufes, bei den Bergdörfern Erto und Casso, fanden der Geologe Giorgio Dal Piaz und der Bauingenieur Carlo Semenza eine geeignete Stelle, um die damals höchste Doppelbogenstaumauer der Welt zu errichten.

Zunächst sah das Projekt eine Staumauer von 202 m Höhe und einen Inhalt von 58,2 Millionen m<sup>3</sup> vor, das später abgeändert wurde: nunmehr sollte die Mauer eine Höhe von 261,60 m und einen Inhalt von 152 Millionen m<sup>3</sup> erreichen.

Am 17. Juli 1957 genehmigte das zuständige Ministerium das Vajont-Projekt vollinhaltlich.

Erste Begehungen im Tal fanden 1929 durch Dal Piaz und Semenza statt, während erste Projektarbeiten für die Staumauer um 1940 begannen. 1943 wurde das Vorhaben unter dem Namen „Grande Vajont“ den zuständigen Organen unterbreitet, die es ohne Probleme genehmigten; waren doch die meisten Mitglieder der zuständigen Kommission im Krieg und konnten daher nicht abstimmen. Bei der Genehmigung des „Grande Vajont“ war die geforderte Mindestanzahl an Kommissionsmitgliedern nicht anwesend und daher die erforderliche Stimmenmehrheit nicht gegeben. Ein Resultat, das dennoch in den folgenden Jahren nie mehr in Frage gestellt wurde.

Nach dem Zweiten Weltkrieg nahm das Vajont-Projekt, für dessen Umsetzung die SADE großen Druck ausübte, Form an und wurde schließlich dem 'Genio Civile', der zuständigen Stelle, vorgestellt.

1949 wurden die ersten geologischen Ermittlungen durchgeführt, und gleichzeitig setzten die Proteste der in dieses Projekt involvierten Gemeinden Erto und Casso ein, denn der neue See hätte zahlreiche Wohnhäuser und weite landwirtschaftlich genutzte Flächen überflutet.

Trotz des starken Protests der Talbewohner und der Zweifel der zuständigen Kontrollbehörden kam es in der Mitte der 1950er Jahre zu den ersten Enteignungen und die Vorbereitungen für die große Baustelle wurden vorangetrieben. Die eigentlichen Bauarbeiten begannen 1956 ohne die Zustimmung des zuständigen Ministeriums.

## **Die Bauarbeiten**

Während der Bauarbeiten mussten am Projekt unvorhergesehene Anpassungen vorgenommen werden da sich an den Flanken, auf die sich die Mauer stützte, einige kleinere Bergstürze ereigneten. Aus diesem Grund brachte man in den Boden Zementinjektionen ein.

Auch nach dem Beginn der Arbeiten ereigneten sich weitere kleine Erdbeben, so dass die SADE zusätzliche geologische Untersuchungen beantragen musste, bei denen auf dem Monte Toc die Reste eines uralten Bergsturzes aus paläolithischer Zeit zum Vorschein kamen. Diese Gesteinsmassen drohten beim Ansteigen des Wasserspiegels am Fuße des Bergsturzes in den See zu rutschen. Die SADE übermittelte diese neuen Befunde aber niemals an die zuständigen Kontrollorgane.

Die Bauarbeiten gingen voran: Am 2. Februar 1960 kam es zu einer ersten Teilfüllung des Sees bis auf 600 m über dem Meer, und im gleichen Jahr stieg der Wasserspiegel weiter auf 650 m. Am 4. November 1960 erfolgte ein erster Bergsturz: 700.000 m<sup>3</sup> Gesteinsmassen stürzten in den See. Daher beauftragte man in der Folge das Institut für Hydraulik und Wasserbau der Universität Padua mit der Erstellung einer Simulation für einen eventuellen Katastrophenfall im Vajont-Tal. In einem Modell reproduzierte man die Auswirkungen eines Bergsturzes von 40 Millionen m<sup>3</sup> Kies. In den folgenden Jahren sollten sich diese Annahmen aber als falsch erweisen, denn dabei wäre es zu einer Höhe des Wasserspiegels von 700 m ü. NN gekommen, bei der jedoch keine Schäden entstanden wären. Simulationen, die nach der Katastrophe durchgeführt wurden, und denen der tatsächliche Umfang des Bergsturzes (270 Millionen m<sup>3</sup>) zugrunde lag, führten zu einem Ergebnis, das der Realität entsprach. Diese Studien mussten jedoch im Ausland in Auftrag gegeben werden, denn in Italien wollte kein Institut die Ergebnisse der ersten Simulation in Frage stellen.

Zwischen 1961 und 1963 wurde der See mehrmals gefüllt und wieder entleert, um so die Gefahr von Rutschungen des umliegenden Geländes zu verhindern. Am 4. September 1963 stieg der Wasserspiegel sogar bis auf eine Höhe von 710 m ü. NN. Die Einwohner des Tals beklagten sich über die entstandenen Bodenbewegungen und die zahlreichen Erdbeben, während aus dem Berg laute Geräusche zu hören waren.

## **Der Protest der Einwohner**

Bereits seit dem Erscheinen der SADE auf dem Monte Toc versuchten die Einwohner des Vajont-Tals, ihre Besitzansprüche geltend zu machen, indem sie sich gegen die Enteignungen wehrten und sich über offensichtliche Fehler im Projekt beklagten. Es entstanden zwei Komitees, das „Comitato per la difesa del Comune di Erto“ und das „Consorzio Civile per la rinascita della Val Ertana“, aber ihre Anliegen und Anzeigen wurden von den Behörden nie beachtet.

Tina Merlin, eine Journalistin der kommunistischen Zeitung „L'Unità“, publizierte mehrere Artikel zum Thema und wurde deshalb wegen Diffamierung und Störung des öffentlichen Friedens angezeigt. In einem Prozess wurde sie jedoch von den Vorwürfen freigesprochen.

## **Die Katastrophe**

Um 22:39 Uhr des 9. Oktober 1963 brach ein 3 km langer Teil des Berges vom Monte Toc ab und 270 Millionen m<sup>3</sup> Gestein stürzten in den See und füllte ihn. Es entstanden zwei riesige Flutwellen: Die erste klatschte gegen den Berg und verfehlte die auf dem gegenüberliegenden Hang liegenden Dörfer

Erto und Casso nur um wenige Meter, bevor sie talaufwärts floss und dort einige kleine Ortschaften zerstörte.

Von der zweiten Welle, welche etwa 50 Millionen m<sup>3</sup> Wasser umfasste, schwappten etwa 25 Millionen m<sup>3</sup> wie ein Tsunami über die Mauer und flossen talwärts direkt auf das Städtchen Longarone zu. Die Mauer selbst blieb unbeschädigt, aber Longarone und einige umliegende Ortschaften wurden voll-ständig zerstört und beinahe 2000 Menschen fanden den Tod (offizielle Quellen sprechen von 1917 Opfern, aber die Anzahl konnte nie genau ermittelt werden).

## **Nach der Katastrophe**

Das Ministerium für öffentliche Bauten („Ministero dei Lavori Pubblici“) eröffnete sofort eine Untersuchung um die Ursachen der Katastrophe zu ermitteln.

Der Bauingenieur Pancini, einer der Angeklagten, beging kurz vor dem Prozess Selbstmord. Der Prozess begann 1968 und endete ein Jahr später mit der Verurteilung aller beteiligten Angeklagten zu 21 Jahren Gefängnis wegen verursachtem Desaster und mehrfacher fahrlässiger Tötung.

Das Berufungsgericht reduzierte die Strafen für einige Angeklagten und sprach die weiteren wegen Mangel an Beweisen frei. 1997 wurde das Unternehmen Montedison, das die SADE in der Zwischenzeit gekauft hatte, zur Schadenersatzzahlung an die betroffenen Gemeinden verurteilt.

## **VAJONT, la tragedia nella tragedia** **50 anni dal disastro le vittime ancora senza giustizia**

[ ... ] Noi oggi ricordiamo le vittime che certe istituzioni del Paese non ritengono di dover ricordare, raccontando alcune brutture che molti ignorano e che invece occorrerebbe conoscere, e che danno la misura di quanto questo Paese sia caduto in basso negando persino la pietà per i morti e la memoria condivisa.

**PRIMA BRUTTURA.** Dopo il disastro fu costruito un cimitero che raccoglieva i resti di chi non c'era più. Chi ha guardato il film *Vajont. La diga del disonore* di Renzo Martinelli lo può vedere nelle sequenze finali. Nel 2004 l'amministrazione comunale ha deciso di avviare un "restauro" del cimitero rifacendolo ex novo. Sono scomparse tutte le foto, e i morti sono stati livellati in forma identica sostituendo ai monumenti tombali di famiglia o individuali delle lapidi di marmo tutte uguali. Tolte tutte le croci. Ma quel che è peggio lo denunciano i membri del **Comitato dei Sopravvissuti del Vajont**. Prima esisteva un legame tra le tombe contenenti corpi riconosciuti (circa la metà del totale) che erano anche raggruppati per famiglie (come erano stati in vita, del resto: una famiglia). Dopo, no: tutto è stato mischiato come un mazzo di carte e ogni residuo legame, seppur labile, irrimediabilmente spezzato. Su ogni lapide, prima, c'era data di nascita e di morte di ognuno, questa ultima per tutti, drammaticamente, la stessa: 9 ottobre 1963. Ora non più.

Molte lapidi inoltre contenevano forti accuse. Su quella voluta da un padre di famiglia che aveva perso la moglie e i tre figli di 3, 6 e 4 anni si leggeva:

"Barbaramente e vilmente trucidati per leggerezza e cupidigia umana, attendono invano giustizia per l'infame colpa. Eccidio premeditato".

Via tutto, anestetizzato e scomparso per sempre. I Sopravvissuti sul loro sito ([www.sopravvisitivajont.org](http://www.sopravvisitivajont.org)) commentano:

"Ci hanno tolto tutto, nessuno ha chiesto il nostro permesso. Nessuno ci ha fatto scegliere ... come se qui ci fosse il loro dolore, non il nostro". Le lapidi dei loro cari sono state accatastate come in una discarica e finite chissà dove. Così che i morti del Vajont sono stati uccisi non una, ma due volte.

**SECONDA BRUTTURA.** Tina Merlin, giornalista che stava denunciando tutto prima che la tragedia avesse luogo, fu intervistata il giorno dopo il disastro dalla tv di Stato francese. Il governo italiano dell'epoca, con la complicità della RAI e la solidarietà della Francia gollista, fece di tutto per non fare andare in onda l'intervista perché "gettava discredito sull'Italia". La notizia della censura esplose però sui quotidiani francesi sollevando un'onda di indignazione, e la tv francese fu costretta a mandarla in onda lo stesso. Ma ormai il danno era fatto.

**TERZA BRUTTURA.** Le speculazioni dei media. Si ricordano le prese di posizione di giornalisti illustri (come **Indro Montanelli**) che accusarono di sciacallaggio chi, dopo il disastro voleva la verità. E c'è chi manipolò persino le notizie.

Una testimonianza in particolare colpisce, la si apprende in **A tu per tu** di Stefano Mensurati: "Un'anziana era riuscita a superare il cordone delle forze dell'ordine e si era inginocchiata davanti al presidente della Repubblica Antonio Segni appena sceso dal suo elicottero [ ... ] Raccolti a terra sassi e fango la donna iniziò a lanciaarli contro il presidente urlando "assassini, assassini, ci avete ammazzato! Siete voi i colpevoli" [ ... ]. La sera quando ci trovammo davanti alla televisione venne messo in onda il servizio da Longarone e il cronista disse "Nelle immagini un'anziana donna si inginocchia davanti al presidente Segni per ringraziarlo per quanto sta prodigando per le comunità colpite dal disastro".

**QUARTA BRUTTURA.** Un coraggioso sito web ([www.vajont.info](http://www.vajont.info)) che denunciava molte di queste cose e molto altro è stato oscurato.

**QUINTA BRUTTURA.** Forse la tragedia non avvenne "per caso" ma fu addirittura "pilottata". Sul Gazzettino, nei giorni scorsi, la figlia del notaio Isidoro Chiarelli, Francesca, morta nove anni fa, ha riferito il dialogo, sentito da suo padre, fra dirigenti della Sade in cui parlavano di pilotare il distacco della frana del monte Toc facendola cadere piano nell'invaso. "Facciamolo il 9 ottobre, verso sera, saranno tutti davanti alla tv (c'era la partita di Coppa campioni fra Real Madrid e Rangers Glasgow ndr.) e non se ne accorgeranno nemmeno.

Avvisare la popolazione? No, non creiamo allarmismi. Abbiamo fatto le prove, le onde saranno al massimo 30 metri. E poi, per quei quattro montanari non è il caso di preoccuparsi troppo", avrebbero detto i dirigenti.

"Il notaio – si legge sul quotidiano veneto -, pur vincolato dal segreto professionale, avrebbe cercato in ogni modo di avvisare più gente possibile, affinché si mettesse in salvo. Una condotta che gli costò cara, sia sotto il profilo professionale sia sotto quello sociale". Perché come dice la figlia, "la Belluno che conta ci chiuse le porte". Resta il fatto che quella sera, come hanno confermato i quattro figli del notaio, tutti loro erano vestiti e pronti per scappare. Lo fecero, e si salvarono.

**UNA SPERANZA.** A seguito di queste dichiarazioni, la Procura di Belluno ha aperto un'altra inchiesta sul disastro, dopo quella condotta dal procuratore Mario Fabbri subito dopo la tragedia. E forse si avrà una piccola giustizia. [...] I morti del Vajont sono stati uccisi. Il territorio, nei decenni a venire, è stato violentato dalla speculazione edilizia. Quel "piccolo mondo antico" montanaro e contadino, nell'epoca del boom economico, era un ostacolo al progresso, era scomodo e recalcitrante e doveva scomparire per sempre. Alle istituzioni, sempre così solerti a rendere omaggio (giustamente) alle vittime di altre tragedie, rivolgiamo la domanda: forse che i morti del Vajont sono figli di un Dio minore?

Elena GALLONI  
(*Corriere Europeo*, 9 ottobre 2013)

Im Rahmen der Reihe  
**"LEGGI TU CHE LEGGO IO"**  
stellt

**Dott. Carolina FABRICCI**  
am **FREITAG, 22. November 2013 mit Beginn um 16 Uhr 30**  
in den **Räumen der Dante Alighieri Gesellschaft Klagenfurt**  
den **Autor**

**Mauro CORONA**  
und seine Bücher vor und spricht – unterstützt von Bildmaterial - auf **ITALIENISCH**  
über die Ereignisse.

**Begrenzte Teilnehmerzahl - ANMELDUNG unbedingt erforderlich**  
**Unkostenbeitrag: 5,-Euro**

## **CASTELLI APERTI**

Unter dieser Devise stehen jeweils im Frühjahr und im Herbst einige der bekanntesten Burgen in Friaul Julisch Venetien (und teilweise auch in anderen Regionen Italiens) für Besucher offen.

Viele dieser äußerst interessanten Bauten hat die Dante Alighieri Gesellschaft im Lauf der letzten Jahre bereits besichtigt, weil es häufig für Gruppen möglich ist, einen Besichtigungstermin zu vereinbaren.

Für den diesjährigen Herbstausflug wählten wir zwei Castelli in der Nähe von Görz, in den Colli Orientali: die **ROCCA BERNARDA** und das **CASTELLO di SPESSA**, die nur aus diesem Anlass besichtigt werden können.

Die **Rocca Bernarda** thront auf einem Hügel inmitten von Weinbergen und wurde 1567, zur Zeit der venezianischen Herrschaft, von den Grafen Valvason-Maniago als Landsitz errichtet.

Die Bezeichnung ROCCA – was so viel wie Burg oder Feste bedeutet – ist bei näherer Betrachtung nicht ganz zutreffend, handelt es sich doch um eine Sonderform einer Villa. Die vier Rundtürme, die aus der Ferne Wehrtürmen ähneln, dienten wohl nur dem Dekor; sie hätten einer Belagerung kaum standgehalten.

Dennoch hat Cividale gegen die Errichtung dieser „wehrhaften Anlage“ direkt vor den Toren der Stadt beim Dogen Protest eingelegt, weil sie sich bedroht fühlte, - was angesichts der dünnen Türme nicht überzeugt.

Ähnliche Beispiele von Villen, die nur den Anschein einer wehrhaften Anlage erwecken sollten und auf die Zeit der venezianischen Herrschaft zurückgehen, sind auch aus dem Veneto bekannt: Castello Rocade, Castello Thiene. Zahlreicher aber sind sie in Friaul, wo der alte Feudaladel seine Familientradition durch Zitate der Burgarchitektur (Zinnen, Wehrtürme, Zugbrücken etc.) zum Ausdruck bringen wollte.

Die Rocca Bernarda, die ihren Namen vom ersten Besitzer (oder seinem Sohn) ableitet, öffnet sich hin zur Landschaft, ist aber besonders wohnlich, wobei den großzügigen Dimensionen eine ländliche Einfachheit gegenübersteht. Der Architekt ist unbekannt, wenngleich oft Giovanni da Udine genannt wurde.

Die Besitzer der Rocca wechselten häufig. Auf die Valvason-Maniago folgten zunächst die Antonini, dann die Maraschi (wobei die Übertragung oft durch Heirat erfolgte) und schließlich ab 1905 die Grafen Perusini; nach dem Tod des letzten Grafen (1977) und langen Erbstreitigkeiten, ging der Besitz – wie testamentarisch vom letzten Besitzer verfügt – an den Souveränen Malteserorden. Dieser älteste geistliche Ritterorden wurde um 1070 in Jerusalem als JOHANNITERORDEN gegründet; nach der Übersiedlung nach RHODOS nannte er sich zwischen 1310 und 1530 RHODESIERORDEN und seit 1530 MALTESERORDEN.

Der Weinbau wurde fortgeführt; berühmt ist der dort erzeugte **PICOLIT**, dem die Rocca Bernarda vielleicht sogar ihr Überleben verdankt. Giacomo Perusini pflanzte hier die ersten Picolit-Reben und schrieb 1906 eine Abhandlung, in der er ausführlich die dazu erforderliche Technik des Weinbaus beschrieb.

Der Picolit hatte schon ca. ein Jahrhundert davor unter Graf Asquini di Fagagna eine Blüte erlebt und fand nunmehr wieder seinen Platz in den Weingärten. Heute findet die Lese des Picolit per Hand in den letzten Oktobertagen statt; dann wird er für ca. ein Monat auf Gittern in gut durchlüfteten Räumen ausgebreitet, bis der Zuckergehalt das gewünschte Niveau erreicht hat. In dieser Zeit werden die Trauben mehrmals von Hand verlesen, um mögliche verdorbene Beeren zu entfernen. Nach der Presse erfolgt die Gärung in Holzfässern; sie endet spontan mit den ersten Winterfrösten und hinterlässt einen relativ hohen Zuckergehalt.

Die darauf folgende Reifephase, für die man ab der Lese mit ca. 18 Monaten rechnet, soll eine möglichst lange Haltbarkeit des Picolit gewährleisten.

Das **CASTELLO di SPESSA**, ebenfalls in traumhafter Position in den Colli gelegen, beherbergt heute einen Golfclub, eine Tavernetta, eine Hosteria und einen Agriturismo. Aus diesem Grund kann man die wunderbar restaurierten Repräsentationsräume nur an den Tagen der offenen Türen besichtigen. Die Führung umfasst auch hier die umfangreichen Weinkeller.

Das Schloss, das aus dem 13. Jahrhundert stammt, hat viele berühmte Persönlichkeiten beherbergt; besonders hervorgehoben wird bei den Führungen der Aufenthalt von Giacomo Casanova.

Die Anlage verfügt über 15 Zimmer/Suiten und großzügige Räumlichkeiten für Feste, Bankette, Tagungen, Hochzeiten etc., sowie über einen Kongressraum, der rund 100 Personen fassen kann.

# **CIRCOLO di LETTURA**

Die nächsten Termine sind: **DONNERSTAG, 7. November 2013 um 16 Uhr 30**  
**DONNERSTAG, 12. Dezember 2013 um 15,00 Uhr**

## **Sandro VERONESI: GLI SFIORATI**

Il libro scelto per il **circolo di lettura** è un omaggio a Roma. Così Sandro Veronesi definisce "Gli sfiorati", il romanzo da cui è tratto il film omonimo di Matteo Rovere. Un omaggio non solo alla città che lo ha accolto per molti anni ma anche e soprattutto un confronto aperto con un momento storico che ha cambiato profondamente il volto di gran parte del mondo da noi conosciuto fino ad allora e rappresentato da una generazione sfuggente, distratta, schiumevole.

In una Roma splendida e sinistra si dipana la vita solitaria di Mète, appassionato studioso di grafologia, introverso e ombroso. Belinda, la sorellastra quindicenne di Mète, affidata a lui per due settimane, è il centro d'attrazione di tutto il romanzo, il desiderio proibito e continuamente rimandato, la trasgressione irresistibile. A lei lo scrittore affida il vero senso del romanzo, rendendola portatrice di valori e caratteristiche appartenenti a una epoca, quella degli anni Ottanta, contraddittoria e ambigua. I giovanissimi eroi di questa storia non sembrano invecchiati dopo vent'anni. Gli stessi desideri, le stesse paure e l'incredibile capacità di maneggiare l'insensatezza senza venirne travolti si possono ritrovare in molti giovani uomini e giovani donne della generazione degli anni Duemila; Mète e Belinda, infatti, diventano protagonisti di un film ambientato vent'anni dopo la loro nascita letteraria.

## **Recensione di Gli sfiorati di Sandro Veronesi**

Il giovane protagonista, vive cercando di procrastinare il più a lungo possibile l'inevitabile istante in cui la sua vita cambierà per sempre.

Mète è un ragazzo di vent'anni che studia grafologia e divide la sua vita tra lo studio e le serate nei mille locali di Roma. Ha perso la madre da soli sei mesi quando il padre decide di risposarsi con Virna, donna dalla quale diciassette anni prima ha avuto un'altra figlia: Belinda.

Belinda è bella, bionda, con gli occhi piccoli e ravvicinati, la bocca rosa e la pelle color sabbia. Attraversa la sua esistenza con quella leggerezza che solo gli adolescenti hanno nei confronti del mondo circostante. Non è brava a scuola, fuma qualche canna e frequenta Dinamo, un ragazzo col sogno di formare una rock band.

Mète e Belinda hanno avuto esistenze separate. Non si sono mai frequentati fino al momento in cui i genitori decidono di affidare la ragazza alle cure del fratellastro durante la loro luna di miele.

Comincia così una convivenza forzata tra i due nell'appartamento di Mète. Fin qui sembrerebbe tutto normale. Due fratellastri che hanno la possibilità di conoscersi meglio, di trascorrere un po' di tempo insieme ora che le due famiglie si sono unite. Fin da subito però si capisce che qualcosa non va. Mète fa di tutto per evitare Belinda, passa tutto il suo tempo fuori casa, nei locali, con i suoi unici due veri amici, Bruno e Damiano. E quando è nell'appartamento si chiude in camera per non incontrare la sorellastra. Il motivo è semplice: Mète è irrimediabilmente attratto da Belinda. Il profumo di mela che lascia dove passa lo inebria. Il suo fisico lo attira.

Mète vuole Belinda ma è pur sempre sua sorella da parte di padre e sa che non potrebbe, anzi non dovrebbe fare nulla. Mète è dilaniato da questa situazione. Sa che se passasse troppo tempo con lei sarebbe capace di fare qualcosa di cui poi si pentirebbe amaramente. E allora esce, vaga per una Roma fatta di locali, di luoghi e di persone che Veronesi ritrae magistralmente con la scorrevolezza che gli appartiene.

Ecco così i Carontini, ragazzi soli che traghettano da un locale all'altro, ecco Bruno, l'attore teatrale che pubblica il Manifesto per l'abolizione del Teatro, Damiano che sogna di comprarsi un'Alfa Romeo 164 rossa fiammante, Dinamo che invece coltiva cannabis sulla tomba di un giovane musicista morto.

Mète passa così il suo tempo a cercare di evitare l'inevitabile: impossibile non passare del tempo con Belinda. Impossibile non parlarle, non guardarla, non immaginare di sfiorarla, toccarla e baciarla, giungendo così al momento dove tutto cambierà....

## La DANTE per la SCUOLA

Auch im Schuljahr 2013/14 bietet die Dante Alighieri Gesellschaft Klagenfurt für einzelne KLASSEN/SCHULEN **ein- oder mehrtägige SEMINARE mit MUTTERSPRACHLICHEN LEITERN** an. Die Italienisch-Lehrkräfte können Termine, Dauer, Themen und andere Inhalte für diese Seminare vorgeben; bitte nehmen Sie mit unserem Büro Kontakt auf.

Außerdem vermittelt die Gesellschaft **PRIVATUNTERRICHT, NACHHILFESTUNDEN** (einzeln oder in kleinen Gruppen), die ebenfalls von muttersprachlichen Lehrkräften abgehalten werden.

Die Gesellschaft in Klagenfurt ist ferner **PRÜFUNGSZENTRUM für das PLIDA – ZERTIFIKAT**, das die Kenntnisse der ITALIENISCHEN SPRACHE nach dem **Europäischen Referenzrahmen** überprüft und zertifiziert. Ab dem **Niveau B2** stellt dieses Zeugnis die **Voraussetzung für die Zulassung zum Studium an einer italienischen Universität** dar. Allerdings muss in diesem Zusammenhang darauf hingewiesen werden, dass auch viele der **italienischen Universitäten ZUSÄTZLICHE AUFNAHMSPRÜFUNGEN für diverse Studienrichtungen** vorsehen.

**Die TERMINE für die PLIDA – Prüfungen 2014 sind für die Niveaus:**

**B2 und C1** auf **Mittwoch, 9. April 2014** festgesetzt worden, um eine rechtzeitige Anmeldung an den Universitäten zu ermöglichen.

**A1, A2, B1 und C2** folgen am **Mittwoch, 21. Mai 2014**.

**Alle PLIDA JUNIORES Niveaus** – das sind **A1, A2, B1 und B2** finden am **Samstag, dem 14. JUNI 2014** statt.

Für die Anmeldung zu allen diesen Prüfungen werden entsprechende **FORMULARE** ausgearbeitet, die **ab Januar 2014** im Büro vorliegen werden.

Auf Wunsch können für die verschiedenen Niveaus dieser Prüfung auch Vorbereitungskurse angeboten werden.

Für weitere Informationen steht das Büro der DANTE während der Bürostunden gerne zur Verfügung.

## **KONVERSATIONSKURS(E) in KLEINGRUPPEN:**

Mit muttersprachlichen Leitern – zu unterschiedlichen Themen (z.B. auch Diskussion über Zeitungsartikel oder Kurzgeschichten) – auf verschiedenen Niveaus möglich

- **5 Einheiten zu 90 Minuten;**
- **Mindestteilnehmerzahl 5 Personen**
- **KURSKOSTEN: 50,- Euro pro Person**
- **TERMINVORSCHLAG: Mittwoch 18 Uhr 30 bis 20 Uhr**  
(auch andere Termine möglich – z.B. am frühen Nachmittag)

**Bei Interesse nehmen Sie bitte Kontakt mit unserem Büro auf**

In einigen der regulären Sprachkurse sind noch RESTPLÄTZE vorhanden